

## Ten Dishes

Long, long ago there was a young lady working as a maid in the house of the feudal lord in a country. The lord treasured ten china dishes.

One day she was accused of stealing one of them by his wife and given a severe whipping by him, though she declared that she had never done it. Having no way to plead her innocence, she jumped into the well to death. To tell the truth, the lord's wife happened to break it and dropped the pieces down into the well.

A few days after her death, on a hot day in summer a ghost appeared every night above the well and began to count the number of dishes,

"One, two, three.....". in a sad and suffering voice.

When she had counted up to 'nine', she burst into crying without saying 'ten' and disappeared into the well.

The strange happening took place every night and it became known to neighbors as a dish house.

The lord worried greatly over the matter and went to his friend to ask for some advice.

"This is because she can't rest in peace. I'll get rid of the ghost forever." said his friend.

One night he hid himself near the well to wait for here to come out. At last the ghost the young lady, in long hair, in white dress and lowering her hands, appeared and started to count,

"One, two, three....."

Just after she finished 'nine', he cried 'ten'. At the moment the ghost vanished from the sight.

The ghost has never appeared after that.



○お皿は本当に盗まれたのでしょうか。

## 番町皿屋敷

むかし、むかし、ある国の武家屋敷に一人の娘さんが仕えておりました。主は十枚の皿を大事にしていました。

ある日のことです。娘さんは、お皿を一枚盗んだ、と奥様に咎められ、主からひどく鞭でうたれました。もちろん娘さんは決して盗みなどしておりませんでした。無実を晴らす手段もなく、娘さんは井戸に飛び込んでしまいました。

実は、奥様が皿を割ってしまい、その割れた皿を井戸に投げ入れたのでした。

娘さんが死んで数日経った夏の暑い日のことでした。夜な夜な幽霊がその井戸に現れ、皿の枚数を数え始めるのです。悲しい、苦しそうな声で。

「一枚、二枚、三枚・・・」

「九枚」まで数えられるのですが、どうしても「十枚」が言えず泣き出します。そして井戸の中に消えていきます。

この奇妙な出来事は毎晩おこり、いつしか、そのお屋敷は「皿屋敷」と呼ばれるようになりました。

主は、このことにひどく気を病み、仲間に助言を求めました。

「きっと娘さんは成仏できないのでしょう。私がお幽霊を清めてしんぜよう。」と彼が言いました。

その晩のことです。彼は井戸の近くに身を隠すと幽霊が出てくるのを待ちました。案の定、長い髪を垂らし、両手を下げた、白い着物をきた、娘さんの幽霊が出てきました。そしていつものように数え始めました。

「一枚、二枚、三枚・・・」

「九枚」まで数えた時のことです。彼は「十枚」と叫びました。幽霊は一瞬にして消え去りました。その後、二度と幽霊が出てくることはありませんでした。

